

Séminaire d'information sur les technologies de la langue

**ETAT DES LIEUX ET FUTURES INITIATIVES
EN
TECHNOLOGIES DE LA LANGUE EN
FRANCE ET EN EUROPE**

**PARIS -- ESPACE HAMELIN
11 JUILLET 2001**

- **Accueil -- Introduction du séminaire** **K. Choukri**
- **Euromap Technologies de la Langue**
état des lieux en France et en Europe
Andrew Joscelyne (Euromap), Khalid Choukri, Mahtab Nikkhou (ELRA/ELDA)
- **Présentation des activités récentes d'ELRA/ELDA**
Khalid CHOUKRI
- **Action Technolangue, -**
Joseph Mariani, Stéphane Chaudiron
(Ministère en charge de la Recherche et des Nouvelles Technologies)
- **Informations générales sur le 6ème PCRDT**
Brian Macklin (Commission européenne)
- **Foire aux questions**
- **Fin du séminaire, Cocktail offert par Euromap France**

Euromap Technologies de la Langue état des lieux en France et en Europe

Andrew Joscelyne (Euromap), Khalid Choukri, Mahtab Nikkhou (ELRA/ELDA)

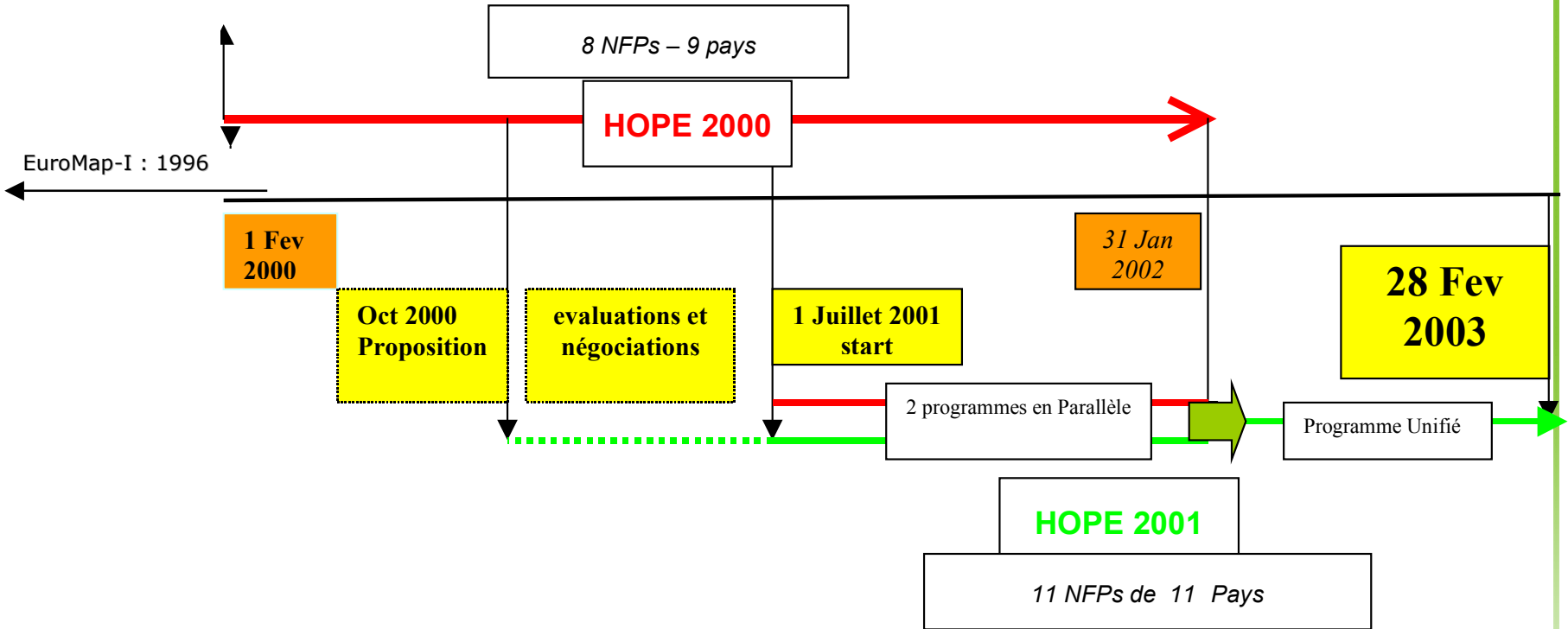
- **Présentation générale des objectifs et des instruments**
- **Réalisations au niveau Européen**
- **Réalisations au niveau de la France**
- **Lang-Tech 2002**

- **Genèse et Historique**
- **Objectif**
- **Partenaires et mode de fonctionnement**
- **Tâches principales**
- **Réalisations attendues et instruments**

- Externaliser les tâches de promotion des Technologies de La langue en les **confiant** à des acteurs de terrain (DG Info So)
- Dès 1996 EuroMap est lancé suivi ensuite de Hope

- ⇒ Promouvoir le déploiement des technologies de la langue (ingénierie linguistique, industrie de la langue, HLT, ...) dans des applications de tous les jours/tous secteurs porteurs.
- ⇒ Cartographie du domaine (acteurs, initiatives,...)

Euromap- Technologie de la langue Planning



Partenaires et mode de fonctionnement

CENTRAL CO-ORDINATION:

Bente Maegaard
Center for Sprogteknologi
Njalsgade 80
DK - 2300 Copenhagen S

CSC - Scientific Computing LTD

Tekniikantie 15 a D
PO Box 405
FIN - 02101 Espoo

ELDA - European Language Resources Distribution Agency

55-57 Rue Brillat-Savarin
F - 75013 Paris
Tel +33 1 43 13 33 33
euromap@elda.fr
www.elda.fr

VDI/VDE-Technologiezentrum Informationstechnik GmbH

Rheinstrasse 10 B
D - 14513 Teltow
euromap@vdivde-it.de
www.vdivde-it.de/euromap

Institute for Language and Speech Processing (ILSP)

Artemidos 6 & Epidavrou
Gr 151 25 Athens
euromap@ilsp.gr
www.ilsp.gr/euromap

Consorzio Pisa Ricerche

Piazza Alessandro D'Ancona, 1
I - 56127 Pisa
euromap@cpr.it
www.cpr.it/euromap

Instituto Cervantes

Libreros, 23
E - 28801 Alcalá de Henares
Madrid
euromap@cervantes.es
<http://oesi.cervantes.es/euromap>

ITRI

University of Brighton

Lewes Road
UK - BN2 4GJ Brighton
euromap@itri.brighton.ac.uk
www.itri.bton.ac.uk/projects/euromap

Büro für Int. Forschungs- und Technologiekooperation

Donau-City-Strasse 1
A - 1220 Vienna
euromap@bit.ac.at
www.bit.ac.at/euromap

Nederlandse Taalunie

Lange Voorhout 19
PO Box 10595
NL - 2501 HN Den Haag
euromap@ntu.nl
www.taalunieversum.org/tst

CLPP

25a, Acad. G. Bonchev Str.
BG - 1113 Sofia
euromap@lmlserver.bas.bg
www.lml.bas.bg

Partenaires et mode de fonctionnement

Gestion centralisée (CST, Danemark)

- + Germany
- + Greece
- + Italy
- + Spain
- + UK
- + (Bulgaria

- + Slovenia
- + Hungary
- + Latvia
- + Estonia

Actions locales (et localisations)

- + Malta, Lithuania
- + Romania
- + Czech Republic
- + CEEC-HLT Link)

Tâches

A travers la collecte et la dissémination d'information, promouvoir le déploiement des Technologies de la langue:

- Convaincre de leur maturité
- Améliorer le niveau de connaissances de tous les acteurs, les freins et les " boosters " (technique, commercial, politique) pour les transferts de technologies
- Étendre cela aux secteurs Internet et " Contenu "
- Augmenter le nombre des acteurs de l'IST (R&D, intégrateurs, développeurs) qui intègrent le réflexe HLT dans leurs plans et visions
- Réaliser une cartographie utile des politiques, acteurs, ... des pays de l'Est
- Positionner le site HLTCentral.org comme le portail des TLs et la première source d'information

Réalisations prévues (Fourniture de Hope/EuroMap)

- Une “ plate forme ” d’information et de promotion pour et a propos des projets IST, e-content,...
- Un soutien (logistique, informationnel,...) pour les participants potentiels aux programmes IST et assimilés
- Une base de connaissance sur les TL (acteurs, produits, évènements, ...)
- Un panorama des politiques liées aux TL en Europe
- Le portail de référence

- HLT Central -- Versions Locales**

- Lettre(s) d 'information électronique - mensuel, localisée(s)**

- Publication d 'articles de sensibilisation - Vulgarisation par des journalises**
- non spécialistes

- Visites de sociétés - utilisatrices potentielles en liaison avec des "Success Stories"**

- Promotion et Illustration de l'utilisation des TL dans des secteurs porteurs (e-*****)**

- Base (s) de "données" des acteurs, des produits, des approches politiques en TL**

- Séminaires (nationaux, secteurs, ...) et Un événement « majeur » LangTech**

- Pour chacun des pays y compris les pays de l'est
- Possibilité d'exploiter les données au niveau Européen
- Aborder l'aspect Politique des Technologies de la Langue en Europe



HLT centres R&D (académique-- industriels)
Oral, dialogue
NLP, autres technologies

**Populations et Langues
(national - minorité(s))**

HLT 'niche suppliers' (sociétés)
Oral, dialogue
NLP, autres technologies (KM), Traduction automatique, etc

HLT channel suppliers
(SSII, Opérateurs Télécoms, etc.)
Produits phares

Initiatives nationales (Gouvernements, actions publics, sur la dernière décade

Aspects Formations

Exemple: Français



- **Benchmark status and progress of HLT in Europe - EU and candidate countries (CEEC)**
- **Provide general pointers towards key issues for HLT in FP6**
- **Set RTD priorities**
- **Identify market trends affecting HLT**
- **Identify barriers and opportunities for HLT in Europe**

Types of data to be used in the report

- **Demographics - profiles of populations, economies**
- **“Lingographics” - profiles of language skills and preferences**
- **“Technographics” - ICT infrastructure, technology take-up (Web, Wireless, etc.)**
- **Market conditions for language-related technologies (e-commerce, m-commerce, u-commerce, etc.)**
- **Benchmarking and comparisons**
- **Quantitative market data**
- **Case Studies and examples**



[illustrations](#)



Versus

illustrations



1ere Mondiale en TLs:

La session PME et Investisseurs

Exposition des technologies, applications, etc.

Présence Française:

sur plus de 400 participants, 11 de France ☹️

Inscription à un Prix préférentiel (->Demain)

